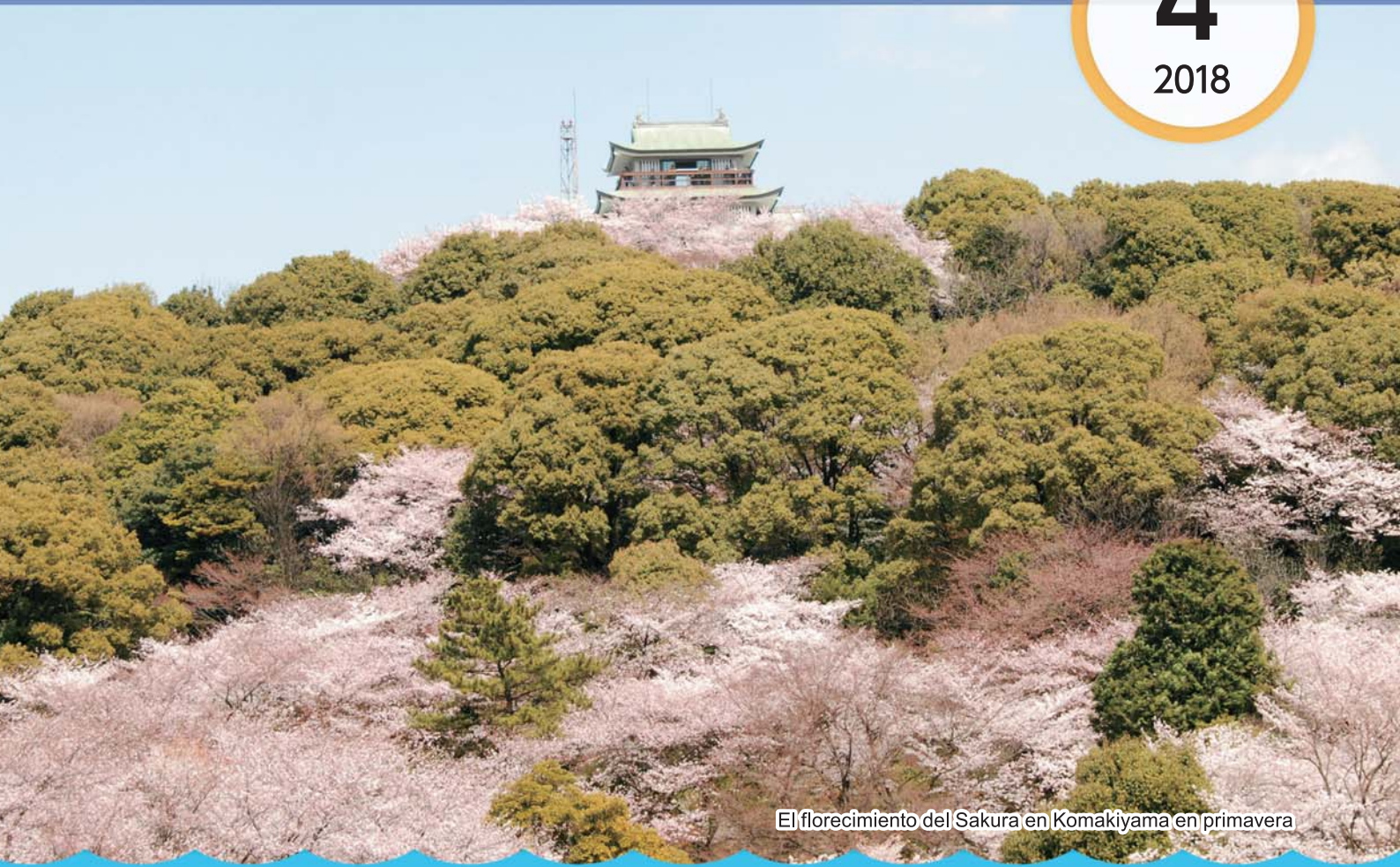


KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

4

2018



El florecimiento del Sakura en Komakiyama en primavera

P2,3 ● Participemos en la Asociación de Residentes del barrio (distrito)

P4 ● Vacuna colectiva antirrábica para caninos del año 2018

P5 ● Calendario de exámenes médicos materno-infantil

P6 ● Aviso del término de las consultas sobre accidentes de tránsito
● Anuncio sobre las consultas para extranjeros
● Aviso de la Oficina de Impuestos

P7 ● La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 1 de mayo (martes)

P8 ● Aviso sobre el curso de Inglés básico KIA
● Festival de Sakura en Komakiyama





Participemos en la Asociación de Residentes del barrio (distrito)

En un caso de emergencia, con quienes se puede contar es con los vecinos.

Todos los "ojos" de la comunidad evitan la delincuencia

El crimen se puede evitar reforzando los lazos de relación entre los vecinos, mediante los saludos como "buenas tardes".



Ayuda mutua en caso de desastres

Cuando se produce un desastre de gran envergadura, los bomberos, la policía y el personal de la municipalidad no pueden llegar inmediatamente al lugar de los hechos. Cuando sucedieron los terremotos "Gran terremoto de Hanshin-Awaji" y el "Terremoto de Chuetsū" en la prefectura de Niigata, gracias a las actividades de rescate por los mismos residentes, se pudo salvar el 90% de las vidas.



¡Primero conversemos con el presidente de la Asociación de Residentes!





¿Qué es un distrito?

El distrito, es una organización formada de manera libre e independiente, por los residentes locales, así como también de instituciones y otros.



En la ciudad, hay 129 distritos, cada uno de los cuales trabaja activamente para construir un localidad en la que sea agradable vivir.



¿Cuales son las actividades que realiza?

Los distritos, mientras mantienen su relación estrecha con la municipalidad, realizan varias actividades



El presidente del distrito, es el encargado de la transmisión de los comunicados, que son enviados por la municipalidad a los residentes de la comunidad. Además realiza actividades como el mantenimiento de caminos, administración de lugares de recolección de basura y otras actividades, en coordinación y manteniendo comunicación con la municipalidad.

Los problemas y tareas que tiene cada localidad, no se pueden resolver individualmente.

Los invitamos a participar como un miembro del distrito, para de esta manera poder juntos mejorar nuestra comunidad con nuestras propias manos.



Principales actividades del distrito

| | |
|--|---|
| Actividades fraternales | : Actividades como festivales y danzas "Bon", Undokai (Festival de deportes), actividades para los ancianos, etc. |
| Relaciones Públicas | : Se encarga de la repartición, circulación y publicación de la información regional y las publicaciones de la municipalidad, que son indispensables para la vida cotidiana. |
| Actividades de embellecimiento de la ciudad | : Limpieza de la ciudad y los parques, limpieza de las zanjas de desagüe y los canales de riego, etc. |
| Actividades de prevención de desastres | : Entrenamiento contra incendios y desastres y la creación de una asociación de cuerpo de bomberos voluntarios. |
| Actividades de protección y seguridad | : Actividades en las calles el "día cero accidentes mortales de tránsito", actividades de prevención de la delincuencia a través del patrullaje para evitar la delincuencia, instalación de iluminación contra el crimen, mantenimiento de los mismos, etc. |
| Administración del lugar para dejar la basura | : Establecimiento del lugar de recolección de basura |
| Otros | : Las actividades van desde la administración del lugar de reunión, que es la base para las actividades de la comunidad, hasta el desarrollo de diversos proyectos para la expansión de la fraternidad de toda la comunidad. |



Vacuna colectiva antirrábica para caninos del año 2018

La vacuna antirrábica es obligatoria por ley y debe recibirse todos los años, **no solo para los perros que se crían en exteriores, sino también para los que se crían en interiores**. La vacunación colectiva antirrábica para caninos del año 2018 se realizará de acuerdo a la tabla indicada a continuación.

La vacuna antirrábica se puede recibir en el lugar establecido para la vacuna colectiva o en una veterinaria.

Cabe señalar, que al dueño del perro registrado, se le enviará aproximadamente a finales de marzo una postal de "Aviso para la vacunación antirrábica". El día que se presenta a recibir la vacuna, debe presentar la postal con el cuestionario médico del reverso, con los ítems necesarios escritos.

En caso de cambio de dirección, cambio de dueño o en caso de muerte del perro, por favor notificar a la municipalidad.

| | |
|---------------------------------|---|
| Precio | 3,400 yenes por perro (Precio de la vacuna antirrábica: 2,850 yenes, comisión por los trámites de entrega del certificado de vacunación) ※Los perros que no están registrados, se cobrará aparte 3,000 yenes. |
| Indicaciones importantes | <ul style="list-style-type: none"> ●Al lugar de vacunación, por favor debe llevarlo una persona que pueda controlar adecuadamente al animal. ●Por favor colocarle collar, cadena, bozal, etc., para obtener una seguridad total. ●En caso de mal tiempo, la vacunación puede ser suspendida repentinamente. Cuando no puede determinar por cuenta propia si se va realizar la vacunación, comunicarse con el Departamento de planificación del medio ambiente. ●Desde el año fiscal 2019, se tiene previsto realizar la vacuna colectiva antirrábica solo en locales grandes, como centros cívicos, etc., excluyendo de esta manera los locales pequeños. |



※El dueño comprende bien los hábitos de su perro, por lo que debe cuidarlo para que no moleste a las demás personas.

※Información y protección de perros perdidos: Centro de Control y Protección de Animales de Aichi, sucursal de Owari (Tel. 0586-78-2595), Policía de Komaki (Tel. 0568-72-0110)

●Cronograma de la vacuna colectiva para el año fiscal 2018

| Lugar | Horario | Horario de recepción | Lugar | Horario | Horario de recepción |
|--|-------------------------|----------------------|---------------------------------|-------------------------|----------------------|
| 1 Honjo Kaikan | 5 de abril (jueves) | 10:00~10:30 | 16 Kokishimo Kaikan | 17 de abril (martes) | 10:00~10:30 |
| 2 Komaki Kinro Center | 5 de abril (jueves) | 11:00~11:30 | 17 Mitsububuchi Kaikan | 17 de abril (martes) | 11:00~11:30 |
| 3 Lugar de reunión de la residencia Komaki, administrada por la prefectura | 5 de abril (jueves) | 13:00~13:20 | 18 Funatsu Kaikan | 17 de abril (martes) | 13:00~13:20 |
| 4 Centro cívico de Kitasato | 10 de abril (martes) | 10:00~10:30 | 19 Tagata Kuboyama Kaikan | 18 de abril (miércoles) | 10:00~10:30 |
| 5 Minamitoyama Kaikan | 10 de abril (martes) | 11:00~11:20 | 20 Centro cívico de Ajioka | 18 de abril (miércoles) | 11:00~11:30 |
| 6 Komeno Kaikan | 10 de abril (martes) | 13:00~13:20 | 21 Iwasaki danchi fureai Kaikan | 18 de abril (miércoles) | 13:00~13:20 |
| 7 Jobushi Kaikan | 10 de abril (martes) | 13:50~14:20 | 22 Yokouchi Kaikan | 18 de abril (miércoles) | 13:50~14:10 |
| 8 Iruka Kaikan | 11 de abril (miércoles) | 10:00~10:30 | 23 Mamahara Kaikan | 19 de abril (jueves) | 13:30~13:50 |
| 9 Centro Comunitario de Seibu | 11 de abril (miércoles) | 11:00~11:30 | 24 Shimin Kaikan | 19 de abril (jueves) | 14:20~14:50 |
| 10 Fujishima Kaikan | 11 de abril (miércoles) | 13:00~13:30 | 25 Okusa Kaikan | 24 de abril (martes) | 10:00~10:30 |
| 11 Taki Kaikan | 11 de abril (miércoles) | 14:00~14:30 | 26 Ikenouchi Kaikan | 24 de abril (martes) | 11:00~11:30 |
| 12 Centro cívico de Tobu | 12 de abril (jueves) | 10:00~10:45 | 27 Noguchi Kaikan | 24 de abril (martes) | 13:00~13:20 |
| 13 Hikarigaoka Kaikan | 12 de abril (jueves) | 11:15~11:45 | 28 Centro cívico de Ajioka | 25 de abril (miércoles) | 13:30~14:00 |
| 14 Momogaoka Kaikan | 12 de abril (jueves) | 13:30~13:50 | 29 Centro cívico de Tobu | 25 de abril (miércoles) | 14:45~15:15 |
| 15 Takane Kaikan | 12 de abril (jueves) | 14:20~14:40 | 30 Centro cívico de Kitasato | 26 de abril (jueves) | 13:30~14:00 |
| | | | 31 Shimin Kaikan | 26 de abril (jueves) | 14:45~15:15 |

Informaciones División de medidas para el medio ambiente TEL.0568-76-1136

Información sobre los exámenes médicos

Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor no olvidar la libreta de salud materno-infantil.

母子手帳

| Contenido | Horario | Lugar | Horario de recepción | Beneficiarios, contenido, inscripciones, etc. |
|--|-------------------------|-----------------|----------------------|---|
| Examen de salud para bebés de 4 meses y examen dental de las madres. | 17 de abril (martes) | Centro de Salud | 13:05~13:55 | Nacidos entre el 1 y el 9 de diciembre de 2017 |
| | 24 de abril (martes) | | | Nacidos entre el 10 y el 16 de diciembre de 2017 |
| | 1 de mayo (martes) | | | Nacidos entre el 17 y el 24 de diciembre de 2017 |
| | 8 de mayo (martes) | | | Nacidos entre el 25 y el 31 de diciembre de 2017 |
| Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses | 13 de abril (viernes) | Centro de Salud | 13:05~14:15 | Nacidos entre el 1 y el 10 de octubre de 2016 |
| | 20 de abril (viernes) | | | Nacidos entre el 11 y el 21 de octubre de 2016 |
| | 27 de abril (viernes) | | | Nacidos entre el 22 y el 31 de octubre de 2016 |
| Examen de salud dental para niños de 2 años y 3 meses | 12 de abril (jueves) | Centro de Salud | 9:00~10:10 | Nacidos entre el 1 y el 15 de enero de 2016 |
| | 26 de abril (jueves) | | | Nacidos entre el 16 y el 31 de enero de 2016 |
| Examen de salud para niños de 3 años | 11 de abril (miércoles) | Centro de Salud | 13:05~14:15 | Nacidos entre el 1 y el 9 de abril de 2015 |
| | 18 de abril (miércoles) | | | Nacidos entre el 10 y el 20 de abril de 2015 |
| | 25 de abril (miércoles) | | | Nacidos entre el 21 y el 30 de abril de 2015 |
| Vacuna de BCG | 9 de abril (lunes) | Centro de Salud | 13:45~14:30 | Desde los 5 meses de nacidos hasta antes de cumplir 1 año (Periodo de vacunación estándar para bebés de 5 a 8 meses incompletos) |
| | 19 de abril (jueves) | | | |
| | 23 de abril (lunes) | | | |

※A los beneficiarios se les enviará una carta anticipadamente. Sobre el horario de recepción, verifique en la carta enviada.

※Realicemos el examen médico. En caso de tener inconvenientes con el horario, consultar con el Centro de Salud.

| | | | | | |
|---|--|------------------------------------|-------------|--|-----------------------|
| <p>Asesoramiento sobre alimentación (Fase inicial: Aula “Gokkun”)</p> | 18 de abril (miércoles) | Centro de Salud | 10:00~11:00 | <p>●Padres y sus hijos de más de 4 meses de nacidos (27 parejas). Los bebés también pueden asistir.</p> <p>●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud</p> | Es necesario reservar |
| <p>Asesoramiento sobre alimentación (Fase elemental: Aula “Kami-Kami”)</p> | 27 de abril (viernes) | Centro de Salud | 10:00~11:00 | <p>●Padres y sus hijos con más de 9 meses de nacidos (21 parejas)</p> <p>●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud</p> | Es necesario reservar |
| <p>Curso “Papá Mamá”</p> | 20 de mayo (domingo) | Centro de Salud | 10:00~12:00 | Es necesario reservar | |
| | <p>●Contenido/ Charla sobre la vida cotidiana con los bebés. El rol del padre, alimentación durante el embarazo, salud bucal de los padres, experimentar cargar un bebé muñeco. experimentar el embarazo y conocer el sabor de nuestro hogar (medición de la concentración de sal)</p> <p>●Beneficiarios / 30 parejas conformadas por embarazadas que viven en esta ciudad y sus esposos. (Pueden participar solamente las embarazadas también)</p> <p>●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y 30cc de cualquier sopa que haya preparado. ●Precio/Gratuito ●Inscripciones/Centro de Salud</p> | | | | |
| <p>Consulta sobre lactancia</p> | 10 de abril (martes) | Centro de Salud | 10:00~12:00 | <p>●Precio/Gratuito</p> <p>●Inscripciones/Centro de Salud</p> | Es necesario reservar |
| | 17 de abril (martes) | | | | |
| | 23 de abril (lunes) | | 13:00~16:00 | | |
| | 24 de abril (martes) | | 10:00~12:00 | | |
| <p>Consulta sobre la prevención de caries “Niko-Niko”</p> | 20 de abril (viernes) | Plaza para la crianza de los hijos | 10:00~11:15 | <p>●Beneficiarios / Bebés (se recomienda especialmente para los niños antes y después de 1 año de edad)</p> | |
| | <p>●Contenido/ Cepillado de los dientes, consultas sobre preocupaciones de la alineación de los dientes</p> <p>●Llevar/ Libreta de salud materno-infantil y cepillo de dientes ●Precio/Gratuito</p> | | | | |
| <p>Visita al bebé</p> | <p>Coordinadores de comunicación del centro de salud, activos o retirados, visitarán a los bebés de 2 a 3 meses de nacidos en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará su disponibilidad por teléfono antes de la visita)</p> | | | | |
| <p>Notificación de bebé de bajo peso</p> | <p>Si su bebé nace con menos de 2,500 g de peso, realice la “Notificación de bebé de bajo peso”</p> <p>Notificaciones: Centro de Salud o en la División de Seguro y Pensiones</p> | | | | |

Informaciones Centro de salud TEL.0568-75-6471 FAX.0568-75-8545

Aviso sobre finalización de la consulta sobre accidentes de tránsito.

La consulta sobre accidentes de tránsito de la Municipalidad de Komaki finalizó en marzo.

Puede consultar sobre accidentes de tránsito en las ventanillas escritas a continuación (Consulta gratuita).

Para mayor información consultar la ventanilla correspondiente.

● Ventanilla para consultas sobre accidentes de tránsito (en Komaki o en las cercanías de Komaki)

[Ventanillas de consultas sobre accidentes de tránsito de la Provincia de Aichi] ※Cerrado los feriados y feriados de fin e inicio de año.

| Ventanilla de consulta | Lugar | Presencia de intérprete | Horario de consulta | Forma de consulta |
|---|-----------------------------------|-------------------------|--|---------------------------------|
| Centro de Consulta e información para ciudadanos de Aichi TEL.052-962-5100 | Jichi Center de Aichi 1er Piso | No | Lunes a viernes de 9:00 am a 5:15 pm | Personalmente o por teléfono |

[Otras consultas (Ventanilla de consulta para extranjeros con intérpretes)] ※Cerrado los feriados y feriados de fin e inicio de año.

| Ventanilla de consulta | Lugar | Presencia de intérprete | Horario de consulta | Forma de consulta |
|---|---|--|---|--|
| «Consulta Legal» Municipalidad de Komaki (División de seguridad ciudadana) TEL.0568-76-1111 | Municipalidad de Komaki Edif Ppal 2° Piso | Portugués Español Inglés | Miércoles y viernes 13:30 a 16:30 Lunes (2° Lunes de los meses impares) 10:00 am a 1:00 pm | Personalmente (necesita reservación) ※30 minutos por persona ※solo 1 vez por caso |
| «Consulta Legal para extranjeros» (Fundación) Asociación de Intercambio Internacional de Aichi (AIA) TEL.052-961-7902 | Aichi Kokusai Plaza 1er piso · Centro de Convivencia Multicultural | Portugués / Español / Inglés / Chino / Tagalo (Filipino) | Viernes (2° y 4°) 1:00 a 4:00 pm | Personalmente ※4 personas por día |

Informaciones División de seguridad ciudadana TEL.0568-76-1137

Anuncio sobre las consultas para extranjeros

Municipalidad de Komaki 2ª piso del edificio principal, dentro de la División de seguridad ciudadana.

9:00~17:00 (Descanso de 12:00 a 13:00)

Otros funcionarios en la División de Seguro y Pensiones y la División de asistencia infantil en portugués (de 9:00 a 17:00), División de administración de bienestar social en portugués (de 9:30 a 16:30).

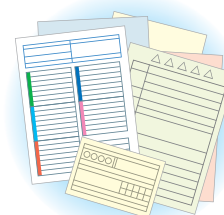
Portugués, Español, Inglés / Lunes a Viernes

Informaciones División de seguridad ciudadana TEL.0568-76-1675 (Línea directa para consultas)

Aviso de la Oficina de Impuestos

Si desea una consulta directa para la elaboración del formulario de declaración del impuesto al consumo para negocios personales o la declaración definitiva del impuesto a la renta, por favor haga una reserva telefónica indicando el día y la hora que desea para hacer la consulta.

※Para hacer la declaración del impuesto a la renta y el impuesto al consumo para negocios personales desde enero a marzo. Excepto cuando se quiere hacer una consulta.



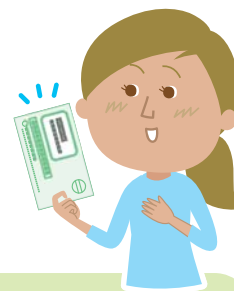
Informaciones Oficina de impuestos de Komaki, Departamento de impuestos para personas naturales TEL.0568-72-2111
(Después de escuchar la información en la contestadora automática, seleccionar el núm. 2)

La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 1 de mayo (martes)

○ **Impuestos de bienes fijos**
(primer periodo)

¡Por favor, pague lo antes posible!

El método de transferencia bancaria, es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.



Las personas que no pueden pagar sus impuestos durante el día, los días de semana...

- 1 En el 2do piso de la municipalidad se atiende en la ventanilla de pagos y se ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
Horario: 8 de abril (domingo), 22 de abril (domingo) 8:30~17:15
- 2 En la sucursal de la estación de Komaki, se puede pagar los impuestos municipales todos los días. Puede usarlo de acuerdo a su conveniencia.
8:30~17:15 ※Excepto los fines y principio de año
- 3 Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en tiendas de conveniencia.
※Tener en cuenta que el límite es hasta el indicado en el talonario de pago.

Año fiscal 2018 Lista de la fecha límite de pago

| | Abril | Mayo | Junio | Julio | Agosto | Septiembre | Octubre | Noviembre | Diciembre | Enero | Febrero | Marzo |
|--|--------------------|---------------------|--------------------|----------------------|------------------------|----------------------|---------------------------|---------------------------|--------------------------|----------------------|------------------------|--------------------|
| Impuestos Municipal y Provincial | | | 1º periodo | | 2º periodo | | 3º periodo | | | 4º periodo | | |
| Impuestos de bienes fijos | 1º periodo | | | 2º periodo | | | | | 3º periodo | | 4º periodo | |
| Impuestos de vehículos de motor ligero | | Todos los periodos | | | | | | | | | | |
| Impuesto del Seguro Nacional de Salud | | | 1º periodo | 2º periodo | 3º periodo | 4º periodo | 5º periodo | 6º periodo | 7º periodo | 8º periodo | 9º periodo | 10º periodo |
| Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica | | | | 1º periodo | 2º periodo | 3º periodo | 4º periodo | 5º periodo | 6º periodo | 7º periodo | 8º periodo | 9º periodo |
| Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada | | | | | 1º periodo | 2º periodo | 3º periodo | 4º periodo | 5º periodo | 6º periodo | 7º periodo | 8º periodo |
| Fecha límite de pago y de transferencia bancaria | 1 de mayo (martes) | 31 de mayo (jueves) | 2 de julio (lunes) | 31 de julio (martes) | 31 de agosto (viernes) | 1 de octubre (lunes) | 31 de octubre (miércoles) | 30 de noviembre (viernes) | 25 de diciembre (martes) | 31 de enero (jueves) | 28 de febrero (jueves) | 1 de abril (lunes) |

※El último día de pago es el último día del mes (En diciembre es el día 25)

※Cuando la fecha límite de pago es sábado, domingo o feriado, la fecha límite de pago será el día siguiente laborable de las instituciones bancarias (transferencia bancaria)

★¡Realicemos el pago del impuesto municipal hasta la fecha límite de pago!

Si no paga el impuesto municipal, antes del límite de pago, la municipalidad le enviará una notificación de retraso en el pago. Así mismo, se le llamará por teléfono o se le visitará en su vivienda para que realice el pago rápidamente.

Si aún así no realiza el pago, se realizará una investigación sobre sus bienes, a través de las instituciones bancarias, lugar de trabajo, etc.

En consecuencia, puede sufrir el embargo sus bienes (salario, ahorros, bienes raíces, etc.).

En caso de continuar el retraso en los pagos, la municipalidad procederá a la conversión de los bienes embargados en dinero en efectivo.

Informaciones División de impuesto municipal TEL.0568-76-1117



Aviso sobre el curso de Inglés básico

¡Acepte el reto una vez más! ¿Por qué no amplía su mundo mediante el inglés?



- Horario** Clase Inicial: desde el 12 de mayo al 14 de julio (Sábado de 13:30 a 15:30)
Clase Intermedia: desde el 10 de mayo al 12 de julio (Jueves 10:00 a 12:00) (Cualquiera de los cursos un total 10 veces)
- Lugar** Salón Municipal de la ciudad de Komaki 4to piso, Chess Room
- Participantes** Personas a partir de 18 años que viven, trabajan o estudian en la ciudad de Komaki o miembros de KIA
- Vacantes** 16 personas para cada clase.
※ Si se inscriben más de 16 personas, se determinará los participantes por sorteo.
※ Si se inscriben menos de 6 personas no se realizará la clase.
Inicial e intermedio
※ Las personas que participan por primera vez se les dará prioridad para ingresar.
- Precio** Socio 3,000 yenes No socio 6,000 yenes
※ Puede inscribirse como miembro en cualquier momento. (cuota anual de 2,000 yenes)
- Reservaciones** Desde el 3 de abril (martes) al 21 de abril (sábado) de 9:00 a 17:00. Reservar directamente a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) adjuntando el dinero
(Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4º piso) ※ No se atiende los domingos, lunes, feriados y de 12:00 a 13:00
- Informaciones** Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA). Municipal de ciudad de Komaki 4to piso TEL.0568-76-0905

Festival de Sakura en Komakiyama

Desde el 1 (domingo) al 10 (martes) de abril

※ Puede cambiar de acuerdo a la situación del florecimiento del cerezo.

Iluminación de los cerezos (En Komakiyama)

Desde el 1 (domingo) al 10 (martes) de abril
Horario: 18:00 a 21:00

※ Puede cambiar de acuerdo a la situación del florecimiento del cerezo.

Apertura especial nocturna del Museo de Historia de Komaki (Castillo de Komaki)

31 de marzo (sábado), 1 (domingo), 7 (sábado), 8 (domingo) de abril

Abierto gratuitamente desde las 9:00 a 20:00

Festival de Sakura en Instagram

Desde el 1 (domingo) al 10 (martes) de abril Todo Komakiyama

Tome fotografías con su teléfono celular o cámara fotográfica de las flores de Sakura de Komakiyama o de lo divertido que fue ver el sakura en Komakiyama. Luego suba la foto a la cuenta de Instagram de la Asociación de Turismo de Komaki con la etiqueta “#小牧山さくらまつり.”

Se sorteará surtido de dulces para cuatro personas.

Evento el 7 (sábado), 8 (domingo) (10:00 a 15:30) (en caso de lluvia no se realiza)

1 Experimentar vestir una armadura

Siéntase como un guerrero de la época feudal vistiendo una armadura.

Horario ▶ 8 de abril (domingo) Participantes ▶ Cualquier persona

Precio ▶ Gratuito Lugar de recepción ▶ Plaza de Komakiyama (cerca de la entrada sur de Komakiyama)

2 Concurso de dibujo para niños

Participantes ▶ Estudiantes de primaria Lugar de recepción ▶ Plaza de Komakiyama (cerca de la entrada sur de Komakiyama) Lugar ▶ En Komakiyama

※ Se repartirá el papel para dibujo, pero es necesario que traiga sus propios utensilios de dibujo.

※ El límite de presentación de las obras es el 10 de abril (martes). Tiene que llegar hasta el 10 de abril (martes)

※ Presentar el trabajo en la Oficina de información turística frente a la estación de Komaki.

3 Visita turística guiada en Komakiyama

El guía le explicará sobre la historia y la naturaleza del lugar.

Subiremos por Komakiyama escuchando interesantes y divertidas historias del guía.

Lugar ▶ Todo Komakiyama Recepción ▶ Plaza de Komakiyama (cerca de la entrada sur de Komakiyama)

※ Se hará aún en caso de lluvia

4 Ceremonia del té al aire libre

Una taza de té verde “Matcha” Horario ▶ 7 de abril (sábado) Lugar ▶ “Casa de la Juventud” Precio ▶ 300 yenes.



Informaciones Asociación de Turismo de Komaki TEL.0568-39-6123

Edición
y
expedición

Municipalidad de Komaki, Departamento comercial para la reactivación de la región, Encargado de la División de promoción de la ciudad

485-8650 Horinouchi 3-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi

<http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10824.html>

TEL / 0568-76-1173 FAX / 0568-75-8283

※ Para mayores informaciones, verificar con la ventanilla respectiva.



Para proteger el medio ambiente, utilizamos tinta a base de aceite de soja.